

## 箴言第八章译文对照

### 【箴八 1】

〔和合本〕「智慧岂不呼叫？聪明岂不发声？」

〔吕振中译〕「智慧没有呼叫么？明哲没有出声么？」

〔新译本〕「智慧不是在呼唤，聪明不是在发声吗？」

〔现代译本〕「听吧，智慧在呼唤，悟性在呐喊。」

〔当代译本〕「智慧不是在叫唤，聪明不是在呼喊吗？」

〔文理本〕「智慧非呼召、明哲非发声乎、」

〔思高译本〕「智慧不是在呼唤，明智不是在发出她的呼声吗？」

〔牧灵译本〕「听，智慧在呼喊，悟性在呼叫。」

### 【箴八 2】

〔和合本〕「她在道旁高处的顶上，在十字路口站立。」

〔吕振中译〕「她在道路高处之顶点，在十字路口站立着；」

〔新译本〕「它在路旁高处的最高点，在十字路口站着；」

〔现代译本〕「她站在路旁的冈上，站在十字路口。」

〔当代译本〕「在山冈的通道，十字街头，到处都有她的踪影；」

〔文理本〕「立于路旁之阜上、四达之衢中、」

〔思高译本〕「她站在高岗上，站在通衢大道上，」

〔牧灵译本〕「她站在高岗上呐喊，在十字路口等待；」

### 【箴八 3】

〔和合本〕「在城门旁，在城门口，在城门洞，大声说：」

〔吕振中译〕「在城门旁呼叫（传统：在城门口），在城门洞的出入口呼喊着，说：」

〔新译本〕「在城门旁，在城门口，在进城门的空地上大声呼喊：」

〔现代译本〕「她在城门口，在城门边，呼喊说：」

〔当代译本〕「她在城门口宣告说：」

〔文理本〕「在于邑门、入邑之区、月城之场、大声呼曰、」

〔思高译本〕「她在城门口，在城入口处大声喊说：」

〔牧灵译本〕「她在城门边宣讲：」

#### 【箴八 4】

〔和合本〕「“众人哪，我呼叫你们，我向世人发声，」  
〔吕振中译〕「『人哪，我是向你们呼叫的；我的声音是向人类发的：』」  
〔新译本〕「“众人哪！我向你们呼唤，对世人发声。」」  
〔现代译本〕「人类呀，我向你们诉说；我向地上的每一个人呼吁。」  
〔当代译本〕「“世人啊，我向你们呼唤！这是我对全人类发出的呼吁。」」  
〔文理本〕「人欵、我向尔曹呼召、我向世人扬声、」  
〔思高译本〕「人呀！我在向你们呼唤，我在对人子发出呼声：」  
〔牧灵译本〕「“人类啊！我在向你们诉说，我的讯息要传给地上的每个人，」

#### 【箴八 5】

〔和合本〕「说：愚蒙人哪，你们要会悟灵明；愚昧人哪，你们当心里明白。」  
〔吕振中译〕「愚蠢人哪，你们要会悟「精明」之真谛；愚顽人哪，你们要明白智慧之心。」  
〔新译本〕「愚蒙人哪！你们要学习精明；愚昧人哪！你们心里要明白事理。」  
〔现代译本〕「你们幼稚吗？要学习机智！你们愚蠢吗？要追求见识！」  
〔当代译本〕「无知的人哪，快学会谨慎自持！愚蠢的人哪，快学习明辨心思！」  
〔文理本〕「尔曹庸人、当知听睿、愚者心宜通明、」  
〔思高译本〕「幼稚的人，你们应学习机智；愚昧的人，你们应学习聪明。」  
〔牧灵译本〕「使愚昧的能学到机智，无知的能有见识。」

#### 【箴八 6】

〔和合本〕「你们当听，因我要说极美的话，我张嘴要论正直的事。」  
〔吕振中译〕「你们要听，因为我要讲对的事（传统：高贵的事）；我的嘴唇要说出正直的事。」  
〔新译本〕「你们听着，因为我要讲论极美的事，我要开口说正直的事；」  
〔现代译本〕「听我卓越的言词吧；我告诉你们的话都对。」  
〔当代译本〕「你们听啊，我要说的是优美的事，开口谈论的也是正直的事。」  
〔文理本〕「我言殊善、启口皆正、尔其听之、」  
〔思高译本〕「你们且听，因为我要讲论卓绝的事，开口述说正直的事。」  
〔牧灵译本〕「听！我开口必讲卓绝的事情，句句是实情。」

#### 【箴八 7】

〔和合本〕「我的口要发出真理，我的嘴憎恶邪恶。」  
〔吕振中译〕「因为我的口要表扬真理；我嘴唇厌恶的是邪恶。」  
〔新译本〕「我的口要论述真理，我的嘴唇厌恶邪恶。」  
〔现代译本〕「我所说的是真理；我憎恨虚谎。」

〔当代译本〕「我的口要传扬真理；邪恶的话，为我所不齿。」

〔文理本〕「我口出真诚、我唇绝邪恶、」

〔思高译本〕「的确，我的口只畅谈真理，我厌恶虚诈的唇舌。」

〔牧灵译本〕「我口只讲真理之言，我憎恨邪恶的谎话。」

#### 【箴八 8】

〔和合本〕「我口中的言语都是公义，并无弯曲乖僻。」

〔吕振中译〕「我口中说的话都是对的，并无弯曲或乖僻于其中。」

〔新译本〕「我口里的一切话都是公义的，毫无弯曲欺诈。」

〔现代译本〕「我的话都真实无伪，没有歪曲，没有乖谬。」

〔当代译本〕「我所说的都是公义，并没有歪曲和乖僻的话。」

〔文理本〕「我口所言皆义、无邪曲、无乖谬、」

〔思高译本〕「凡我口述的，无不正直，毫无歪曲或乖僻。」

〔牧灵译本〕「凡我说的都正确无比，绝没有谬误和歪曲。」

#### 【箴八 9】

〔和合本〕「有聪明的以为明显，得知识的以为正直。」

〔吕振中译〕「明达的人都看为对，寻得知识的人都以为正直。」

〔新译本〕「我的话对明理的人，都是对的；对得着知识的人，都是正直的。」

〔现代译本〕「对有见识的人来说，一切清楚；对通达的人来说，一切明确。」

〔当代译本〕「明白事理的人可以领悟；有知识的人都以此为是。」

〔文理本〕「通达者以为明晰、有识者以为正直、」

〔思高译本〕「我的话为明白的人是诚实的，为有智识的人是正确的。」

〔牧灵译本〕「明智的人听了我的话会发现真知，有悟性的人会明白一切。」

#### 【箴八 10】

〔和合本〕「你们当受我的教训，不受白银，宁得知识，胜过黄金。」

〔吕振中译〕「你们要接受我的管教，别接受白银；宁得知识，胜得精选的金；」

〔新译本〕「你们要接受我的教训，不要银子；宁愿得着知识，胜过精金；」

〔现代译本〕「宁愿选择我的训诲，不取白银；宁愿接受智识，不取精金。」

〔当代译本〕「明白事理的人可以领悟；有知识的人都以此为是。」

〔文理本〕「宁受我训、不受白银、宜得知识、胜于精金、」

〔思高译本〕「你们应听取我的教训，而不要银子；应汲取智识，而不取纯金；」

〔牧灵译本〕「他们热爱我的训诲，胜过白银；宁愿追求真知，而不取精金。」

### 【箴八 11】

〔和合本〕「因为智慧比珍珠（或作“红宝石”）更美，一切可喜爱的，都不足与比较。」

〔吕振中译〕「因为智慧比红宝石美好；你一切所喜爱的都比不上她。」

〔新译本〕「因为智慧比红宝石更好，你一切所喜爱的都不能和智慧比较。」

〔现代译本〕「我是智慧，我胜过珠宝；你所追求的没有一件比得上我。」

〔当代译本〕「智慧实在比珠宝更珍贵，所有可爱的东西都不可与之相比。」

〔文理本〕「盖智慧愈于珍珠、凡可慕者、无足比拟、」

〔思高译本〕「因为智慧胜过任何珍珠，任何可贪恋的事都不能与她伦比。」

〔牧灵译本〕「因为智慧胜过世间珠宝，人所渴望的没有一样能与她相比。」

### 【箴八 12】

〔和合本〕「我智慧以灵明为居所，又寻得知识和谋略。」

〔吕振中译〕「我、智慧、和精明同居；知识和谋略我都寻得到。」

〔新译本〕「我——智慧——和精明同住，我又获得知识和谋略。」

〔现代译本〕「我是智慧，我有见识；我有智识，有健全的判断力。」

〔当代译本〕「“我智慧和慎思相辅相成，我晓得在哪里发掘知识和才智。”」

〔文理本〕「维我智慧、以聪明为居所、考究知识精明、」

〔思高译本〕「我——智慧——与机智同居，拥有知识和见识。」

〔牧灵译本〕「我是智慧，与睿智共住，拥有机敏和见识。」

### 【箴八 13】

〔和合本〕「敬畏耶和华，在乎恨恶邪恶。那骄傲、狂妄并恶道，以及乖谬的口，都为我所恨恶。」

〔吕振中译〕「（敬畏永恒主便是恨恶坏事；骄傲、狂妄、坏事的路、乖张的口、我都恨恶。）」

〔新译本〕「敬畏耶和华就是恨恶邪恶；骄傲、狂妄、邪恶的行为、乖谬的口，我都恨恶。」

〔现代译本〕「敬畏上主就是恨恶邪恶；我恨恶骄傲、狂妄，讨厌邪僻和谎言。」

〔当代译本〕「敬畏主就要憎恨邪恶，恨恶傲慢骄横、谎言和恶行。」

〔文理本〕「寅畏耶和华、在于恶恶、骄傲狂妄、恶行谬口、我皆恶之、」

〔思高译本〕「敬畏上主，就是憎恨邪恶傲慢骄横，邪恶的行径和欺诈的口舌，我都憎恶。」

〔牧灵译本〕「（拒绝邪恶就是敬畏雅威）我痛恨骄傲、狂妄、邪恶的行径和谎言。」

### 【箴八 14】

〔和合本〕「我有谋略和真知识，我乃聪明，我有能力。」

〔吕振中译〕「我有计划和谋略；我乃明达；我有能力。」

〔新译本〕「我有才智和大智慧，我有聪明，我有能力。」

〔现代译本〕「我有计划，我有才智。我明达，我坚强。」

《当代译本》「我有机智和真知，又有卓越的见解和大能。」

《文理本》「我有良谋真智、我乃明哲、我具能力、」

《思高译本》「机谋才智，属我所有；聪明勇敢，亦属于我。」

《牧灵译本》「我热爱规戒和睿智，机警和刚毅。」

### 【箴八 15】

《和合本》「帝王藉我坐国位，君王藉我定公平。」

《吕振中译》「靠着、君王掌王权；人君定公义的律例；」

《新译本》「君王藉我掌权，统治者藉我制定法纪。」

《现代译本》「我辅佐君王统治，协助统治者制定公正的法律。」

《当代译本》「(15~16 节) 帝王安邦定国，审判官秉公行义，领袖执掌政权，贵胄治理天下，都是倚靠我才能成事的。」

《文理本》「列王恃我秉钧、牧伯特我宣义、」

《思高译本》「借着我，君王执政，元首秉公行义；」

《牧灵译本》「君王用我的权柄执政，王公元首以我实行律法。」

### 【箴八 16】

《和合本》「王子和首领，世上一切的审判官，都是藉我掌权。」

《吕振中译》「靠着、王子能治国；权贵能管理大地（传统：一切管理公义的）。」

《新译本》「领袖、贵族和所有公义的审判官，都藉我治国。」

《现代译本》「地上每一个统治者都倚靠我；执政者和贵族不能没有我。」

《当代译本》「(15~16 节) 帝王安邦定国，审判官秉公行义，领袖执掌政权，贵胄治理天下，都是倚靠我才能成事的。」

《文理本》「侯伯显贵、世上士师、恃我操权、」

《思高译本》「借着我，统治者统治，王侯治理邦土。」

《牧灵译本》「王侯依我治理江山，地上的权贵靠我统治疆土。」

### 【箴八 17】

《和合本》「爱我的，我也爱他；恳切寻求我的，必寻得见。」

《吕振中译》「爱我的、我也爱他们；恳切寻求我的、必寻得到我。」

《新译本》「爱我的，我必爱他；殷切寻找我的，必定寻见。」

《现代译本》「爱我的，我也爱他；寻找我的，一定找到。」

《当代译本》「爱我的，我也爱他，恳切寻求我的，必能寻见。」

《文理本》「爱我者、我亦爱之、勤求我者、则必得之、」

《思高译本》「我爱那爱我的人；凡寻求我的，必找着我。」

〔*牧灵译本*〕「喜爱我的，也必得我的青睐；寻找我的，我即去迎候。」

#### 【箴八 18】

〔*和合本*〕「丰富尊荣在我，恒久的财并公义也在我。」

〔*吕振中译*〕「财富尊荣乃在于我；持久的富裕和正份的财宝也在于我。」

〔*新译本*〕「财富和尊荣是我的，恒久的财产和公义也是我的。」

〔*现代译本*〕「财富荣誉由我施与；富贵成功都在于我。」

〔*当代译本*〕「富贵尊荣，恒产公义，全属于我。」

〔*文理本*〕「丰富尊荣与我偕、恒产公义与我俱、」

〔*思高译本*〕「富贵荣誉，恒产正义，都属我有。」

〔*牧灵译本*〕「富贵荣誉，幸福和向上的生命都属我有。」

#### 【箴八 19】

〔*和合本*〕「我的果实胜过黄金，强如精金；我的出产超乎高银。」

〔*吕振中译*〕「我的果实胜过黄金和炼净的金；我的出产强于精选的银子。」

〔*新译本*〕「我的果实胜过黄金，胜过精金，我的出产胜过纯银。」

〔*现代译本*〕「你从我得的，胜过精金，胜过最纯净的银子。」

〔*当代译本*〕「我的果实，比精金更美好；我的出产，比纯银更珍贵。」

〔*文理本*〕「我之果实、愈于黄金精金、我之出产、愈于佳银、」

〔*思高译本*〕「我的果实，胜过黄金纯金；我的出产，比净银还要宝贵。」

〔*牧灵译本*〕「我的果实胜过纯银，我的出产纯金难比。」

#### 【箴八 20】

〔*和合本*〕「我在公义的道上走，在公平的路中行，」

〔*吕振中译*〕「我在公义的路上走，在公平的路径中行；」

〔*新译本*〕「我走在公义的道上，行在公正的路上，」

〔*现代译本*〕「我走在正直道上；我在正义的路上行进。」

〔*当代译本*〕「我在公义的道上奔走，在公平的路上前行。」

〔*文理本*〕「我行于公义之途、履于公平之径、」

〔*思高译本*〕「我走在正义的路上，走在公平的路上，」

〔*牧灵译本*〕「我走在正义的路上，行公义的行径。」

#### 【箴八 21】

〔*和合本*〕「使爱我的承受货财，并充满他们的府库。」

〔*吕振中译*〕「使爱我的承受资产，使他们的府库充盈满溢。」

〔新译本〕「使爱我的承受财产，使他们的府库满溢。」

〔现代译本〕「我把财富赐给爱我的人；我用财宝充满他的家。」

〔当代译本〕「我赐财宝给爱我的人，使他们的宝库充盈。」」

〔文理本〕「使爱我者得厥货财、充其府库、」

〔思高译本〕「使爱我者获得产业，充满他们的宝库。」

〔牧灵译本〕「我把财富赐给爱我的人，丰厚的产业必充满他的家库。」

#### 【箴八 22】

〔和合本〕「在耶和华造化的起头，在太初创造万物之先，就有了我。」

〔吕振中译〕「在永恒主行化之起头、他就造了我，做他从太初所作的头一项。」

〔新译本〕「在耶和华创造的开始，在太初创造一切以先，就有了我。」

〔现代译本〕「上主在造化之初，在亘古，他先造我。」

〔当代译本〕「“在造化的起头，万物的创造以先，就已经有了我。」

〔文理本〕「耶和华造我、在其经营之始、古昔造化之先、」

〔思高译本〕「上主自始即拿我作他行动的起始，作他作为的开端：」

〔牧灵译本〕「雅威在他创业之初，就造了我；很早很早以前，早在一切创造之前。」

#### 【箴八 23】

〔和合本〕「从亘古，从太初，未有世界以前，我已被立。」

〔吕振中译〕「从亘古、从起初、从地之起点开始以前，他就立了我。」

〔新译本〕「在亘古、在太初，在未有大地之前，我已经被立；」

〔现代译本〕「在太初，大地成形之前，我就被造。」

〔当代译本〕「大地还没有形成，远在太初的，我已经被竖立。」

〔文理本〕「自永古、自元始、于地未有之先、我已被建、」

〔思高译本〕「大地还没有形成以前，远自太古，从无始我已被立；」

〔牧灵译本〕「远古之初，在一开始，大地出现之前，他就造了我。」

#### 【箴八 24】

〔和合本〕「没有深渊，没有大水的泉源，我已生出。」

〔吕振中译〕「没有深渊、没有浩瀚之水的泉源以先，我已诞生。」

〔新译本〕「没有深渊，没有大水的泉源以先，我已经出生。」

〔现代译本〕「在海洋尚未出现，在有浩瀚的水源之前，我就出生。」

〔当代译本〕「没有深渊，没有泉源以前，我已经诞生了。」

〔文理本〕「未有深渊、未有涌泉、我已生焉、」

〔思高译本〕「深渊还没有存在，水泉还没有涌出以前，我已受生；」

〔**牧灵译本**〕「我出生之时，汪洋尚不存在，浩瀚的水源还没涌出。」

### 【箴八 25】

〔**和合本**〕「大山未曾奠定，小山未有之先，我已生出。」

〔**吕振中译**〕「大山未曾奠下，小山未有之先，我已诞生；」

〔**新译本**〕「大山未曾奠定，小山未有以先，我已经出生。」

〔**现代译本**〕「在大山没有被造，小山还没有立足，我已经存在。」

〔**当代译本**〕「(25~26 节) 大山小丘没有奠定，大地、原野和世上还没有尘埃之先，我已经出生了。」

〔**文理本**〕「山岳未奠、冈陵未有、」

〔**思高译本**〕「山岳还没有奠定，丘陵还没有存在以前，我已受生。」

〔**牧灵译本**〕「群山还未稳定、丘陵也没定形之前，我已出生。」

### 【箴八 26】

〔**和合本**〕「耶和華还没有创造大地和田野，并世上的土质，我已生出。」

〔**吕振中译**〕「那时永恒主还没有造大地和原野（**意难确定**），也未曾造世界上尘土之头一团（**意难确定**）。」

〔**新译本**〕「那时，耶和華还没有造大地和田野，也没有造地上的泥土。」

〔**现代译本**〕「那时，神还没有造大地和田野，连一小撮尘土也还没有。」

〔**当代译本**〕「(25~26 节) 大山小丘没有奠定，大地、原野和世上还没有尘埃之先，我已经出生了。」

〔**文理本**〕「大地田野、世之土壤、尚未缔造、我已在焉、」

〔**思高译本**〕「那时，上主还没有创造大地、原野、和世上土壤的原质；」

〔**牧灵译本**〕「那时雅威还未造大地和田野，世上的第一粒尘土也还未产生。」

### 【箴八 27】

〔**和合本**〕「他立高天，我在那里；他在渊面的周围划出圆圈。」

〔**吕振中译**〕「他立定了天，我在那里；他在深渊面上画了天穹，」

〔**新译本**〕「他立定诸天的时候，我在那里；他在渊面上界划地平线的时候，我在那里；」

〔**现代译本**〕「他还没有安设天空，还没有在海面上划地平线，我已经在那里。」

〔**当代译本**〕「主建立高天的时候，我已经在场。主在深渊上面划出地平线，」

〔**文理本**〕「神建立诸天、使穹苍环海面、我已在焉、」

〔**思高译本**〕「当他建立高天时，我已在场；当他在深渊之上划出穹苍时，」

〔**牧灵译本**〕「当他设计天空、从汪洋中规划出陆地时，我已存在；」

### 【箴八 28】

〔**和合本**〕「上使穹苍坚硬，下使渊源稳固，」



〔吕振中译〕「使云霄坚固于上面，使深渊的水泉稳定；」  
〔新译本〕「他上使穹苍坚固，下使深渊的水泉稳定；」  
〔现代译本〕「神在天空布置云彩，在海洋开放水源，」  
〔当代译本〕「铺盖云层，固定深渊的泉源，」  
〔文理本〕「上坚霄汉、下固渊泉、」  
〔思高译本〕「当他上使穹苍稳立，下使渊源固定时，」  
〔牧灵译本〕「他在高空中施令布置云彩，又命大海的水源涌现；」

### 【箴八 29】

〔和合本〕「为沧海定出界限，使水不越过他的命令，立定大地的根基。」  
〔吕振中译〕「他为洋海定出界限，叫水不越犯他的命令，他又画定了大地的根基；」  
〔新译本〕「他为海洋定出界限，海水不能越过他的命令，他又划定大地的根基；」  
〔现代译本〕「为海水定界限，不使它越出范围；在他为大地奠定根基的时候，我已经在那里。」  
〔当代译本〕「划定沧海的界限，使它不得侵越陆地，给大地奠定根基的时候，」  
〔文理本〕「定海之界、使水不违其命、建立大地之基、」  
〔思高译本〕「当他为沧海划定界限，令水不要越境，给大地奠定基础时，」  
〔牧灵译本〕「当他创建大地的根基时，当他施令在海洋的四周设置界限，防止海水越境时，」

### 【箴八 30】

〔和合本〕「那时，我在他那里为工师，日日为他所喜爱，常常在他面前踊跃，」  
〔吕振中译〕「那时我在他身边为小孩（或译：工头），天天愉快喜悦（或仿七十字及叙利亚作：“天天为他所喜悦”），时时在他面前嬉戏，」  
〔新译本〕「那时，我在他身边作工匠，每天都充满喜乐，时常在他面前欢笑，」  
〔现代译本〕「我在他旁边像一个工程师（或译：小孩子），是他每日的喜乐；我常常在他面前欢跃；」  
〔当代译本〕「我早已在祂身旁。这一切都是祂借着创造的，我天天叫祂欢喜，常常在祂面前雀跃；」  
〔文理本〕「斯时也、我与之俱、为其工师、日为所悦、恒欢忭于其前、」  
〔思高译本〕「我已在他身旁，充作技师。那时，我天天是他的喜悦，不断在他前欢跃，」  
〔牧灵译本〕「我已在他身旁调度忙碌，这是我每天的乐趣，在他面前，终日因此而欢愉。」

### 【箴八 31】

〔和合本〕「踊跃在他为人预备可住之地，也喜悦住在世人之间。」  
〔吕振中译〕「嬉戏于世界、于他的大地，跟人类一同喜悦。」  
〔新译本〕「在他的大地上欢笑，和世人一同喜乐。」  
〔现代译本〕「喜欢他的世界，喜爱世上的人。」  
〔当代译本〕「我在祂所创造的大地上欢腾，我乐于住在世人中间。」

〔文理本〕「且欢忭于尘寰、乐与世人相偕、」

〔思高译本〕「欢跃于尘寰之间，乐与世人共处。」

〔牧灵译本〕「世界是我的欢乐场，与世人同欢，使我喜悦非常。」

### 【箴八 32】

〔和合本〕「众子啊，现在要听从我，因为谨守我道的，便为有福。」

〔吕振中译〕「如今弟子阿，你们要听我；遵守我的道路的有福阿！」

〔新译本〕「孩子们，现在你们要听从我；持守我道路的，是有福的。」

〔现代译本〕「年轻人哪，现在要听从我，照我的话做，你们就有快乐。」

〔当代译本〕「(32~33 节) “孩子啊，你们要听从我的指示，谨守我的教训，作一个有智慧的人，一点也不可疏忽。遵循我教导的人是必然蒙福的。」

〔文理本〕「诸子听我、守我道者、其有福矣、」

〔思高译本〕「那么，我儿，你们且听我：遵循我道路的人是有福的。」

〔牧灵译本〕「那么，孩子，细心听我讲，照我的规劝去做，你们就会有福乐。」

### 【箴八 33】

〔和合本〕「要听教训，就得智慧，不可弃绝。」

〔吕振中译〕「你们要听从管教，就可得着智慧；不可规避她。」

〔新译本〕「你们要听从教训，要作智慧人，不可离弃教训。」

〔现代译本〕「听从你们所受的教训，要追求智慧，不可拒绝它。」

〔当代译本〕「(32~33 节) “孩子啊，你们要听从我的指示，谨守我的教训，作一个有智慧的人，一点也不可疏忽。遵循我教导的人是必然蒙福的。」

〔文理本〕「听训勿违、而得智慧、」

〔思高译本〕「你们该听从教训，做一智慧人，不要把她抛弃。」

〔牧灵译本〕「你们若能听从我的训诲，就会获取智慧；不要小看智慧。」

### 【箴八 34】

〔和合本〕「听从我、日日在我门口仰望，在我门框旁边等候的，那人便为有福。」

〔吕振中译〕「听我的人有福阿！这等人天天在我门口仰望着，在我门框边守候着。」

〔新译本〕「听从我，天天在我门口警醒仰望，在我门框旁边守候的人，是有福的。」

〔现代译本〕「听从我话的人多么有福啊！他天天守在我门口，在我家门边等候。」

〔当代译本〕「凡听从我的话，在我的门口天天守候的人有福了，」

〔文理本〕「听从我言、日伺我门、侍于门柱、其有福矣、」

〔思高译本〕「凡听从我言，天天在我门前守候，在我门框旁侍立的人，是有福的。」

〔牧灵译本〕「天天守在我的大门边，紧靠着门坎倾听的人，肯听从我的真是有福。」

### 【箴八 35】

〔和合本〕「因为寻得我的，就寻得生命，也必蒙耶和华的恩惠。」

〔吕振中译〕「因为寻得智慧的、是寻得生命；他是从永恒主取得恩悦。」

〔新译本〕「因为找到我的，就找到生命，他也必得着耶和华的恩惠。」

〔现代译本〕「找到我，就是找到生命；他会获得上主的恩惠。」

〔当代译本〕「因为找到我的，便找到了生命，他也必蒙主的宠爱。」

〔文理本〕「得我者则得生、并蒙耶和華之恩寵、」

〔思高译本〕「因为谁找到我，便是找到生命，他必由上主获得恩宠。」

〔牧灵译本〕「找到我的人就找到了生命，他会得到雅威的恩宠。」

### 【箴八 36】

〔和合本〕「得罪我的，却害了自己的性命；恨恶我的，都喜爱死亡。」

〔吕振中译〕「没寻得我的、却害了自己；凡恨恶我的、就是喜爱死亡。』」

〔新译本〕「得罪我的，是伤害自己；凡是恨恶我的，就是喜爱死亡。」」

〔现代译本〕「没有找到我的人就是伤害自己；恨我的人就是喜爱死亡。」

〔当代译本〕「凡得罪我的就是残害自己，憎恨我的，是自取灭亡。」」

〔文理本〕「失我者乃戕己命、憾我者咸爱死亡、」

〔思高译本〕「但是那得罪我的，等于伤害自己；凡 憎恨我的，是自找死亡。」

〔牧灵译本〕「拒绝我的人其实是伤害自己，痛恨我其实就是选择死亡。」